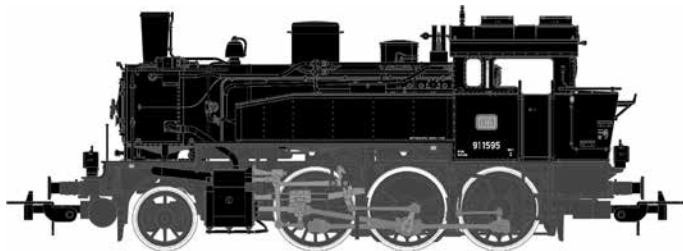


ALLGEMEINE BETRIEBSANLEITUNG FÜR ALLE DAMPFLOK-MODELLE DER BR 91.3

Instructions for use steam loco

Manuel d'utilisation pour Locomotive à vapeur

Gebruiksaanwijzing Stoomlocomotief



DAMPFLOKOMOTIVE BR 91.3



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la	
Sicherheitshinweise	6	locomotive réelle	5
Wichtige Hinweise	8/9	Remarques importantes sur la sécurité	7
Belegung der Schnittstellen	10	Information importante	8/9
		Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8/9	Belangrijke aanwijzing	8/9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Die Tenderlokomotiven vom Typ T 9.3, die sowohl vor Personen- als auch vor Güterzügen eingesetzt wurden, schafften es mit ihrer Höchstgeschwindigkeit von 65 km/h zu einer der meistproduzierten Loks in Deutschland. Ab 1901 nahm die Preußische Staatseisenbahn der Königsberger Union-Gießerei mehr als 2.000 Fahrzeuge ab und auch die Deutsche Reichsbahn in Elsass-Lothringen bestellte 132 Exemplare. 1925 übernahm die DR einen Großteil der Lokomotiven in ihren Bestand und ordnete sie als Baureihe 91 ein, wobei auch aus Belgien einige Maschinen unter dieser Bezeichnung aufgenommen wurden. Während des Zweiten Weltkrieges gelangten einzelne Maschinen unter anderem nach Polen und Österreich. Nach 1945 wurden die Maschinen in Deutschland allmählich aus dem Plandienst entlassen und waren somit bei der DB 1964 und bei der DR 1971 nicht mehr anzutreffen.

The prototype:

The T 9.3 tank locomotives were some of the most common steam engines in Germany. With a top speed of 65 kmh (40 mph), they were used in both passenger and freight service. Beginning in 1901 the Königsberg Union foundry delivered more than 2.000 examples to the Prussian State Railroads and 132 engines to the Alsace-Lorraine Railroads. In 1925, the Deutsche Reichsbahn took the majority of these locomotives into its inventory and designated them as the class 91, with several engines from Belgium included. During the Second World War individual locomotives made their way to Poland and Austria, among other places. After 1945, the class was gradually withdrawn from service. The last of DB's BR 91s were retired in 1964 and DR's in 1971.

Informations concernant le modèle réel:

Les locomotives tender de type T 9.3 qui étaient utilisées aussi bien pour les trains de voyageurs que pour les trains de marchandises furent capables d'atteindre une vitesse maximale de 65 km/h et devinrent ainsi l'une des locomotives les plus produites en Allemagne.

A partir de 1901, les chemins de fer prussiens ont acheté plus de 2000 exemplaires à la fonderie Union de Königsberg et la Deutsche Reichsbahn en Alsace-Lorraine en a également commandé 132 pièces. En 1925, la DR a repris une grande partie des locomotives dans son parc et les classa dans la série 91, certaines machines provenant également de Belgique sous cette désignation. Pendant la Seconde Guerre mondiale, quelques locomotives furent envoyées entre autres en Pologne et en Autriche. Après 1945, les T 9.3 furent progressivement retirées du service régulier en Allemagne et on ne les trouvait donc plus à la DB à partir de 1964 et à la DR à partir de 1971.

Informatie over het voorbeeld:


De tenderlocomotieven type T 9.3, die zowel voor passagiers- als goederentreinen werden gebruikt, waren met hun topsnelheid van 65 km/u één van de meest geproduceerde locomotieven in Duitsland.

Vanaf 1901 namen de Pruisische Staatsspoorwegen ruim 2.000 loc's af van de Königsberger Union-Gießerei. Ook de Deutsche Reichsbahn in Elzas-Lotharingen bestelde 132 exemplaren. In 1925 nam de DR het merendeel van de locomotieven over in haar materieelbestand en classificeerde deze als serie 91, waarbij ook enkele machines uit België onder deze serie-aanduiding werden opgenomen. Tijdens de Tweede Wereldoorlog vonden individuele machines hun weg naar onder meer Polen en Oostenrijk. Na 1945 werden de machines geleidelijk uit de lijndienst in Duitsland gehaald en werden vanaf 1964 niet meer bij de DB en vanaf 1971 niet meer bij de DR aangetroffen.

Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können. Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Geweremüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf! Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:


Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)

This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling. Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows :

Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product


(elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recyclen, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevordert. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recyclen.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Schaalmodel – géén speelgoed!

De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding s.v.p. goed bewaren! **Attentie!** Vanwege de werkelijkheidsgetrouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat er gevaar voor verwondingen!

Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende kenmerk  :

Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,

Omschakelspanning: 24 V ~ ,

Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem PIKO Lok-Öl!
Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free PIKO Loco oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

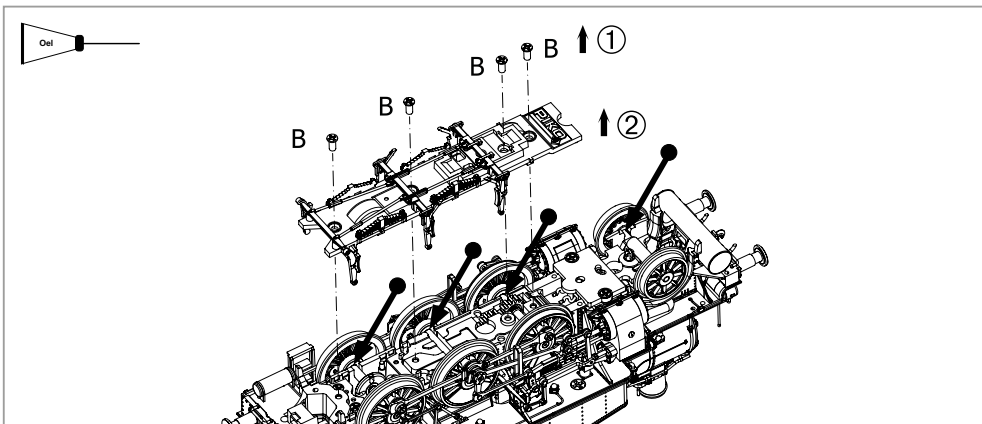
#56301 Lok-Öl (50 ml)

#56300 Lok-Öler mit Feindosierung

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte PIKO Loco d'huile fine.

Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal.

Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

Bij frequent gebruik regelmatig oliën met een druppel PIKO Loco fijne olie. Wij adviseren een volledige inrijperiode van 25 minuten in elke richting voor een optimale werking. Het is raadzaam uw rails regelmatig te reinigen om de rails soepel te laten lopen.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Smeerolie loc

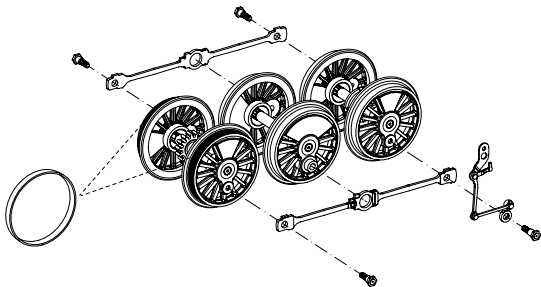
#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Haftreifenwechsel:

Change the Traction Tyres:

Remplacer les bandages d'adhérence:

Vervangen van de adhesie bandjes:



Belegung der PluX Schnittstelle:

F0v / F0h - weiße Stirnbeleuchtung vorne und hinten

AUX1 - Feuerbüchsenflackern

AUX2 - Triebwerksbeleuchtung

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear

AUX1 - Firebox flicker

AUX2 - Chassis light

Hinweis:

Die weiteren Funktionen werden vom Lokdecoder mit Logikpegel angesteuert. Zur Nutzung muss beim verwendeten Lokdecoder die SUSI-Schnittstelle auf Logikpegel eingestellt sein. Nähere Informationen zur Aktivierung der Logik-Pegel entnehmen Sie bitte der jeweiligen Bedienungsanleitung zum Decoder.

Note:

The other functions are controlled by the locomotive decoder with logic level. To use them, the SUSI interface must be set to logic level on the locomotive decoder. For more information on activating the logic level can be found in the respective operating instructions for the decoder.

Occupation de l'interface PluX:

F0a / F0a - Éclairage avant et arrière blanc

AUX1 - Clignotement de la boîte à feu

AUX2 - Éclairage du moteur

Indeling van de interface:

F0v / F0a - witte frontverlichting voor + achter

AUX1 - Flakkeren in de vuurkist

AUX2 - Motorverlichting

Remarque:

Les autres fonctions sont contrôlées par le décodeur de locomotive au niveau logique. Pour les utiliser, l'interface SUSI doit être réglée au niveau logique sur le décodeur de la locomotive. Pour plus d'informations sur l'activation du niveau logique dans le mode d'emploi du décodeur.

Opmerking:

De andere functies worden aangestuurd door de locdecoder met logicaniveau. Om ze te gebruiken moet de SUSI interface op logicaniveau worden gezet op de locdecoder. Meer informatie over het activeren van het logicaniveau is te vinden in de handleiding van de decoder.

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

50730-90-7000